# Table of Contents

## Technical Papers

Automatic Rule Learning for Resource-Limited MT ................................................ 1  
*Jaime Carbonell, Katharina Probst, Erik Peterson, Christina Monson, Alon Lavie, Ralf Brown, and Lori Levin*

Toward a Hybrid Integrated Translation Environment ........................................... 11  
*Michael Carl, Andy Way, and Reinhard Schäler*

Adaptive Bilingual Sentence Alignment ................................................................. 21  
*Thomas C. Chuang, GN You, and Jason S. Chang*

DUSTer: A Method for Unraveling Cross-Language Divergences ......................... 31  
for Statistical Word-Level Alignment  
*Bonnie J. Dorr, Lisa Pearl, Rebecca Hwa, and Nizar Habash*

Text Prediction with Fuzzy Alignments ................................................................. 44  
*George Foster, Philippe Langlais, and Guy Lapalme*

Efficient Integration of Maximum Entropy Lexicon Models within ....................... 54  
the Training of Statistical Alignment Models  
*Ismael García-Varea, Franz J. Och, Hermann Ney, and Francisco Casacuberta*

Using Word Formation Rules to Extend MT Lexicons ........................................ 64  
*Claudia Gdaniec and Esmé Manandise*

Example-Based Machine Translation via the Web .................................................. 74  
*Nano Gough, Andy Way, and Mary Hearne*

Handling Translation Divergences: Combining Statistical and Symbolic ............... 84  
*Techniques in Generation-Heavy Machine Translation*  
*Nizar Habash and Bonnie Dorr*

Korean-Chinese Machine Translation Based on Verb Patterns ............................... 94  
*Changhyun Kim, Munpyo Hong, Yinxia Huang, Young Kil Kim,  
Sang Il Yang, Young Ae Seo, and Sung-Kwon Choi*

Merging Example-Based and Statistical Machine Translation: An Experiment ... 104  
*Philippe Langlais and Michel Simard*

Classification Approach to Word Selection in Machine Translation ...................... 114  
*Hyo-Kyung Lee*
Better Contextual Translation Using Machine Learning ........................................... 124
   Arul Menezes

Fast and Accurate Sentence Alignment of Bilingual Corpora ............................... 135
   Robert C. Moore

Deriving Semantic Knowledge from Descriptive Texts Using an MT System ...... 145
   Eric Nyberg, Teruko Mitamura, Kathryn Baker, David Svoboda,
   Brian Peterson, and Jennifer Williams

Using a Large Monolingual Corpus to Improve Translation Accuracy .............. 155
   Radu Soricut, Kevin Knight, and Daniel Marcu

Semi-automatic Compilation of Bilingual Lexicon Entries from ...................... 165
Cross-Lingually Relevant News Articles on WWW News Sites
   Takehito Utsuro, Takashi Horiuchi, Yasunobu Chiba, and Takeshi Hamamoto

Bootstrapping the Lexicon Building Process for Machine Translation ............ 177
   Ruvan Weerasinghe

User Studies

A Report on the Experiences of Implementing an MT System for Use .............. 187
   in a Commercial Environment
   Anthony Clarke, Elisabeth Maier, and Hans-Udo Stadler

Getting the Message In: A Global Company’s Experience with the New .......... 195
Generation of Low-Cost, High Performance Machine Translation Systems
   Verne Morland

An Assessment of Machine Translation for Vehicle Assembly Process .......... 207
   Planning at Ford Motor Company
   Nestor Rychtyckyj

System Descriptions

Fluent Machines’ EliMT System ........................................................................ 216
   Eli Abir, Steve Klein, David Miller, and Michael Steinbaum

LogoMedia TRANSLATE™, version 2.0 ...................................................... 220
   Glenn A. Akers
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Natural Intelligence in a Machine Translation System</td>
<td>224</td>
</tr>
<tr>
<td>Howard J. Bender</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Translation by the Numbers: Language Weaver</td>
<td>229</td>
</tr>
<tr>
<td>Bryce Benjamin, Kevin Knight, and Daniel Marcu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A New Family of the PARS Translation Systems</td>
<td>232</td>
</tr>
<tr>
<td>Michael Blekhman, Andrei Kursin, and Alla Rakova</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>MSR-MT: The Microsoft Research Machine Translation System</td>
<td>237</td>
</tr>
<tr>
<td>William B. Dolan, Jessie Pinkham, and Stephen D. Richardson</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The NESPOLE! Speech-to-Speech Translation System</td>
<td>240</td>
</tr>
<tr>
<td>Alon Lavie, Lori Levin, Robert Frederking, and Fabio Pianesi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The KANTOO MT System: Controlled Language Checker and Lexical</td>
<td>244</td>
</tr>
<tr>
<td>Maintenance Tool</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Teruko Mitamura, Eric Nyberg, Kathy Baker, Peter Cramer, Jeongwoo Ko, David Svoboda, and Michael Duggan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Approaches to Spoken Translation</td>
<td>248</td>
</tr>
<tr>
<td>Christine A. Montgomery, Naicong Li</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Author Index** 253
Machine Translation: From Research to Real Users
5th Conference of the Association for Machine Translation in the Americas, AMTA 2002 Tiburon, CA, USA, October 6-12, 2002. Proceedings
Richardson, S.D. (Ed.)
2002, XXII, 258 p., Softcover
ISBN: 978-3-540-44282-0